

**INFORME DE FINAL Y RENDICIÓN  
FINANCIERA PROYECTO  
DARK, a partir de Bertolt Brecht  
FOLIO N° 219450  
FONDART NACIONAL 2016**

**EJECUTOR: NICOLÁS ANÍBAL ESPINOZA BASTÍAS**

## INDICE DEL INFORME

- Información general del proyecto
- Breve descripción del proyecto
- Reseña de la obra
- Motivaciones del proyecto y su resultado
- Resumen de las actividades realizadas
- Rendición Financiera
- Observaciones sobre Rendición Financiera
- Anexos: Texto de la obra. Registro fotos. Dossier de prensa.

## Información general del proyecto

**Nº folio:** 219450

**Nombre proyecto:** Dark, a partir de Bertolt Brecht

**Responsable del proyecto:** Nicolás Aníbal Espinoza Bastías

**Dirección:** [Redacted]

**Teléfono:** [Redacted]

**Mail:** [Redacted]

**Monto solicitado:** \$ 36.256.620

**Monto asignado:** \$ 36.256.620

### Equipo de ejecución:

- Nicolás Aníbal Espinoza Bastías- Director
- Laurene Lemaitre - Escenógrafa
- Paula Pavez- Productora
- Viviana Nass - Actriz
- José Manuel Aguirre – Actor
- Germán Pinilla - Actor
- Juan Pablo Troncoso – Actor
- José Miguel Neira – Actor
- Pablo Mois – Jefe Técnico

**Periodo de ejecución:**, Marzo, Abril, Mayo, Junio, Julio, Agosto y Septiembre año 2016

## **Breve descripción del proyecto**

El proyecto, financiado por el Consejo de la Cultura y de las Artes, a través de Fondart Nacional 2016 consistió en la creación, producción y presentación de 16 funciones de la obra Dark, durante el mes de Julio y Agosto en el Centro Cultural Matucana 100. La obra fue presenciada por 1200 personas aproximadamente.

Durante el periodo de funciones se realizaron foros, generando un espacio de discusión crítica entre el público y la puesta en escena, reforzando la relación entre arte y sociedad. Esta actividad generó gran interés de los asistentes y demuestra la importancia que tienen estas actividades para la formación de nuevos públicos.

El plan de difusión, a cargo de las encargadas de prensa, Alejandra Ibarra y Andrea Sepúlveda, logró abarcar medios escritos y radiales aportando a que el proyecto fuera conocido por un número amplio de personas, reflejándose esto en la cantidad de público asistente a todas las funciones. (Ver: en el dossier de la obra el registro de prensa)

## **Reseña de la obra DARK**

En 1931, Bertolt Brecht escribe la obra Santa Juana de los mataderos para conmemorar los 500 años de la muerte de Juana de Arco. Esta vez es el Colectivo Zoológico que, a 60 años de la muerte de Brecht, lleva a escena DARK, una lectura insolente de la obra y del legado de Brecht. Tomando como eje principal a Juana Dark, personaje protagónico de la obra, el Colectivo construye un nuevo cuerpo textual que desmantela la obra original para adentrarse en las pulsiones y los deseos más profundos de la sociedad neoliberal.

Cuatro hombres, desencantados con la realidad, realizan un documental sobre Juana, una mujer enigmática que llega a sus vidas para cambiarlo todo. Juana posee una cautivadora inocencia y sus palabras aparecen como designios divinos, profecías inconclusas. Para ellos esta mujer es una “heroína”, una “líder espiritual” que encarna la esperanza de un futuro mejor. A través del registro buscarán obsesivamente trascender, perpetuarse en la imagen de esta mujer. Nuestros personajes, en apariencia puros e ingenuos, se verán sacudidos por conflictos internos que irán esclareciendo el misterio de Juana Dark hasta hacer aparecer el horror.

DARK se adentra en lo desconocido, en lo más íntimo de la existencia humana, un lugar donde nada es lo que parece. Reflexiona sobre la fuerza de la ingenuidad, del idealismo, del amor y la violencia. La obra anhela movilizar certidumbres, deshabituarse pensamientos, asumiendo el desafío de articular poética y política, ética y estética.

En la puesta en escena los espectadores transitarán por un camino donde la realidad y la ficción se subvierten. Aquí las imágenes son un campo de batalla. Se despliegan y se mezclan con sombras

proyectadas en una pantalla que se confunde con el fondo del escenario, interrogando al espectador sobre el poder de las imágenes y la manipulación perversa de ellas ejercida por poder.

### **Resumen de las actividades realizadas**

En el mes de Febrero del año 2016 se dio inicio al proyecto Dark, a partir de Bertolt Brecht. Luego de realizar reuniones con el asesor dramático Juan Pablo Troncoso para definir los ejes principales para la construcción del texto, se comenzó con el periodo de ensayos, cuatro veces por semana con el equipo de actores y actrices.

Estos tenían por objetivo la lectura y puesta en espacio de los primeros avances del texto y la exploración de diversas alternativas de montaje de la obra. Paralelamente, se dio inicio a las labores de producción, para coordinar las actividades propuestas en el proyecto. Además de esto, fue necesario re-cotizar todos los gastos propuestos en el proyecto, con el fin de que este fuera ejecutado correctamente y se ajustaran a los montos otorgados por CNCA.

Durante el mes de marzo y abril el trabajo estuvo enfocado en precisar la propuesta dramática escénica. También se comenzaron las labores de construcción de la escenografía a cargo de la escenógrafa Laurene Lemaitre. El jefe técnico realizó visitas al Centro Cultural Matucana 100.

Durante el mes de junio se realizaron ensayos para visualizar la propuesta escénica general de la obra. A mediados de este mes también se dio inicio a la creación de las piezas gráficas y el desarrollo del plan de difusión a cargo de la periodista Alejandra Ibarra. En cuanto a labores de difusión se comenzó la distribución de las piezas gráficas (invitaciones, afiches y volantes) y el envío del comunicado de prensa a distintos medios. Durante esta etapa se hizo entrega de la escenografía.

Durante el mes de julio, se realizaron ensayos en la escenografía. Durante la segunda semana de julio se trasladó la escenografía y se realizó el montaje técnico (escenografía, video, luz y sonido) en Matucana 100. Entre el 21 de julio y el 12 de agosto se realizaron las 16 funciones de la obra DARK. Durante estas funciones se realizó un registro audiovisual y fotográfico de la obra. El día lunes 12 de agosto se realizó el desmontaje y el traslado de la escenografía a la bodega.

Una vez finalizada la temporada, se realizó una reunión con todo el equipo de trabajo con el objetivo de analizar el desarrollo del proyecto, identificando cuales fueron los puntos fuertes y débiles de este para ser mejorados.

Finalmente durante el mes de septiembre se procedió a la realización de un informe de rendición y evaluación final del proyecto a cargo de la productora y el director.

**Observaciones sobre Rendición Financiera**  
**Proyecto Dark a partir de Bertolt Brecht Folio 219450**

El proyecto Fondart Nacional 2016, "Dark, a partir de Bertolt Brecht", folio 219450, se inicia en febrero del presente año, durante un periodo de 8 meses finalizando en septiembre del 2016.

En este periodo de tiempo se realizaron los gastos de Operación y de Honorarios establecidos en el presupuesto presentado al Consejo Nacional de Cultura y las Artes (CNCA) al momento de firmar el Convenio.

En una ocasión, durante la ejecución del proyecto, se presenta al Consejo, solicitud de readecuación presupuestaria. La solicitud enviada (que correspondía a reitemizaciones presupuestarias y modificaciones de nombres de ciertos ítems), fueron aprobadas por la señora Ana Carolina Arriagada Urzúa.

A continuación se adjuntan las planillas propuestas por el Consejo Nacional de Cultura y las Artes, correspondientes a los Gastos de Honorarios, Operación e Inversión, para la rendición financiera del proyecto en cuestión.

**Observaciones Gastos de Honorarios:**

- Se adjunta Declaración Jurada de parte de cada uno de los integrantes del Equipo de Trabajo, donde se indica que no se trabajó bajo subordinación y dependencia.
- Se adjunta certificado de pago de F29 de cada uno de los integrantes del Equipo de Trabajo.
- Se adjunta Aclaración de Error en digitación de Boletas de honorarios por recomendación de nuestra Supervisora. La boleta tiene la información correcta solicitada por el CNCA, salvo por el número de folio del proyecto que sale indicado. El F29 asociado a la boleta ya había sido cancelado al momento de emitir la boleta, por lo que se nos solicitó adjuntar este documento que aclara el error de digitación de número de folio del Proyecto.

**Observaciones Gastos de Operación:**

- **Honorarios Asesor Dramatúrgico:** Se adjunta Aclaración de Error en digitación de Boletas de honorarios por recomendación de nuestra Supervisora. La boleta tiene la información correcta solicitada por el CNCA, salvo por el número de folio del proyecto que sale indicado. El F29 asociado a la boleta ya había sido cancelado al momento de emitir la boleta, por lo que se nos solicitó adjuntar este documento que aclara el error de digitación de número de folio del Proyecto.
- **Sala de Ensayo y Bodegaje:** Dentro de este ítem, las boletas rendidas exceden al presupuesto asignado por el CNCA en \$2. Estos fondos fueron cubiertos por la compañía asegurando el correcto uso de los gastos.  
Se adjunta contrato de arriendo simple de espacios de ensayo y bodegaje, además e los vales de arriendo mensual.

- **Honorarios Diseñadora Gráfica:** Se adjunta Aclaración de Error en digitación de Boletas de honorarios por recomendación de nuestra Supervisora. La boleta tiene la información correcta solicitada por el CNCA, salvo por el número de folio del proyecto que sale indicado. El F29 asociado a la boleta ya había sido cancelado al momento de emitir la boleta, por lo que se nos solicitó adjuntar este documento que aclara el error de digitación de número de folio del Proyecto.
- **Impresión soportes gráficos:** Dentro de este ítem, las boletas rendidas exceden al presupuesto asignado por el CNCA en \$215. Estos fondos fueron cubiertos por la compañía asegurando el correcto uso de los gastos.
- **Honorarios Periodista:** Se adjunta Aclaración de Error en digitación de Boletas de honorarios por recomendación de nuestra Supervisora. La boleta tiene la información correcta solicitada por el CNCA, salvo por el número de folio del proyecto que sale indicado. El F29 asociado a la boleta ya había sido cancelado al momento de emitir la boleta, por lo que se nos solicitó adjuntar este documento que aclara el error de digitación de número de folio del Proyecto.
- **Creación página web y difusión online:** Se adjunta Aclaración de Error en digitación de Boletas de honorarios por recomendación de nuestra Supervisora. La boleta tiene la información correcta solicitada por el CNCA, salvo por el número de folio del proyecto que sale indicado. El F29 asociado a la boleta ya había sido cancelado al momento de emitir la boleta, por lo que se nos solicitó adjuntar este documento que aclara el error de digitación de número de folio del Proyecto.
- **Materiales y realización Escenográfica:** Dentro de este ítem, las boletas rendidas exceden al presupuesto asignado por el CNCA en \$486. Estos fondos fueron cubiertos por la compañía asegurando el correcto uso de los gastos.
- **Muebles Escenografía y Utilería:** Dentro de este ítem, las boletas rendidas exceden al presupuesto asignado por el CNCA en \$1.059. Estos fondos fueron cubiertos por la compañía asegurando el correcto uso de los gastos.
- **Transporte Materiales técnicos y escenográficos:** Dentro de este ítem, las boletas rendidas exceden al presupuesto asignado por el CNCA en \$1.150. Estos fondos fueron cubiertos por la compañía asegurando el correcto uso de los gastos.
- **Compra y Confección de Vestuario y Accesorios:** Dentro de este ítem, las boletas rendidas exceden al presupuesto asignado por el CNCA en \$567. Estos fondos fueron cubiertos por la compañía asegurando el correcto uso de los gastos.
- **Registro Audiovisual y Tráilers promocionales:** Se adjunta Factura y nota de crédito por error en digitación.
- **Registro Fotográfico:** Se adjunta Aclaración de Error en digitación de Boletas de honorarios por recomendación de nuestra Supervisora. La boleta tiene la información correcta solicitada por el CNCA, salvo por el número de folio del proyecto que sale indicado. El F29 asociado a la boleta ya había sido cancelado al momento de emitir la

boleta, por lo que se nos solicitó adjuntar este documento que aclara el error de digitación de número de folio del Proyecto.

- **Honorarios Asistente Técnico Sonido:** Se adjunta Aclaración de Error en digitación de Boletas de honorarios por recomendación de nuestra Supervisora. La boleta tiene la información correcta solicitada por el CNCA, salvo por el número de folio del proyecto que sale indicado. El F29 asociado a la boleta ya había sido cancelado al momento de emitir la boleta, por lo que se nos solicitó adjuntar este documento que aclara el error de digitación de número de folio del Proyecto.
- **Insumos para funciones:** Dentro de este ítem, las boletas rendidas exceden al presupuesto asignado por el CNCA en \$252. Estos fondos fueron cubiertos por la compañía asegurando el correcto uso de los gastos.
- **Gastos Producción:** Dentro de este ítem, las boletas rendidas exceden al presupuesto asignado por el CNCA en \$1.045. Estos fondos fueron cubiertos por la compañía asegurando el correcto uso de los gastos.
- **Gastos Imprevistos:** Dentro de este ítem, las boletas rendidas exceden al presupuesto asignado por el CNCA en \$411. Estos fondos fueron cubiertos por la compañía asegurando el correcto uso de los gastos.

#### **Observaciones Gastos de Inversión:**

- **Elementos Audiovisuales:** Se presentan dos facturas de KRAMER Electronics Chile SPA (n° 6 y 6 en la planilla de rendición), con error de digitación en los datos junto a su nota de crédito que las anula y las dos nuevas facturas con la información corregida.
- **Máquina Hazer:** Dentro del presupuesto presentado en una solicitud de reitemización se le asignó al ítem Máquina Hazer un total de \$513.711 pesos. Finalmente se gastó menos de lo presupuestado dejando un saldo a favor de \$36.711 pesos.
- Dentro del total de los Gastos de Inversión, las boletas rendidas exceden al presupuesto asignado por el CNCA en \$121.599. Estos fondos fueron cubiertos por la compañía asegurando el correcto uso de los gastos.

## Anexos

1. Texto DARK
2. DVD con registro fotos
3. Dossier de Prensa.

---

**Nicolás Aníbal Espinoza Bastías**

### Informe Programa de Difusión

Nº de Folio	219450
Nombre del Proyecto	Dark, a partir de Bertolt Brecht
Fondo	Nacional
Convocatoria	2016
Nombre del responsable del Proyecto	Nicolás Aníbal Espinoza Bastías
Objetivo de la propuesta de Difusión	Realizar taller de teatro y dramaturgia para alumnos de establecimiento educacional municipal
Descripción de las Acciones que contempla la Difusión del proyecto	<p>Taller de Teatro Sesión de 1 hora y media en donde se entregan herramientas básicas relacionadas al teatro como postura física, uso de voz, y creación de breve escena.</p> <p>Taller de Dramaturgia de 1 hora y media donde se entregan conocimientos básicos de dramaturgia, y se realizan ejercicios prácticos de escritura.</p>
Nombre del/ los establecimientos educacionales públicos y comunidades próximas a ellos en que se desarrollará las acciones.	Instituto de Comercio Eduardo Frei Montalva
Región y Comuna del establecimiento y comunidad.	Región Metropolitana, Comuna de Santiago
Perfil de los beneficiarios (género, nivel escolar, región, otros)	Alumnos de 1° y 2° medio
Número de beneficiados aproximado	100 alumnos
Fecha de la realización de la actividad	1 de diciembre, 2016
Adjuntar medios de verificación de desarrollo de actividades (por ejemplo fotografías, videos, carta del establecimiento educacional u otro)	

**Lista integrantes Contrato de Trabajo Fijo Colectivo Zoológico**

Juan Pablo Troncoso Chandía



José Miguel Neira Alarcón



Germán Alejandro Pinilla Saldívar



María Viviana Nass Agüero



José Manuel Aguirre Carvajal



Paula Javiera Pavez Hoces de la Guardia



Laurene Lemaitre



Pablo Antonio Moys Freiwirth



GATOS DE OPERACIÓN DETALLE									
VESTUARIO		UTILERÍA		INSUMOS TÉCNICOS		TRANSPORTE		BONO TRANSPORTE	
\$250.000	Detalle	\$250.000	Detalle	\$200.000	Detalle	\$100.000	Detalle	\$250.000	Detalle
\$17.980	delantales médicos	\$3.560	tintas chinas	\$11.850		\$40.000	Camión Luis	\$60.000	Van Sábado
\$20.000	ropa enfermero	\$11.150	jeringas, guantes mascarillas	\$33.720		\$40.000	Camión Octavio	\$180.000	Van Gerardo
\$3.990	polera	\$3.000	luces portátiles	\$25.980				\$50.000	Van Manuel
\$5.000	camisa dormir y polera	\$4.770	labial, horquillas, quitaesmalte	\$2.990					
\$38.460	poleras, sweater, camisa vestido	\$9.990	termo cafetera D+	\$3.000					
\$3.990	short	\$2.780	figuras D+	\$73.729					
\$3.990	sweater	\$3.690	bandejas metalicas D+	\$39.800					
\$97.000	poleras con grabado	\$2.990	maquillaje D+	\$2.660	D+				
\$22.970	pantalones y polera	\$1.000	taza	\$6.970	D+				
\$36.700	chalecos y poleras	\$18.434	almuerzo sábado						
		\$3.590	resma de papel D+						
		\$6.500	boletas D+						
		\$1.700	imanes D+						
		\$5.900	muñecas D+						
		\$2.990	animales dedo (paula)						
		\$2.100	figuras D+						
		\$25.500	bolsos						
		\$24.140	poleras mujer						
		\$43.000	pelucas						
		\$990	agua D+						
		\$1.300	hilo nylon D+						
		\$500	impresiones D+						
		\$1.480	gomas de borrar D+						
		\$2.000	lápices D+						
		\$1.990	maskintape D+						
		\$7.980	telas D+						
		\$15.000	accesorios D+						

		\$6.000	cuaderno y figuras D+						
		\$18.000	telas D+						
		\$7.800	figuras cerámica D+						
		\$1.600	postales D+						
		\$2.950	café D+						
		\$5.700	máscaras D+						
<b>-\$80</b>		<b>-\$74</b>		<b>-\$699</b>		<b>\$20.000</b>		<b>-\$40.000</b>	